

## A Tough Act to Follow: Theatrical Interpreting

**CEUs:** 0.2 PS CEUs

### **Description:**

There's no business like show business! Theatrical interpreting can be both simpler – and much more complex – than other interpreting assignments. This workshop will introduce you to theatrical terminology, venue structure and policies, and strategies for preparing for an interpreted performance such as script analysis, interactions with production staff, and teaming with your fellow interpreter(s). Our focus will be on interpreting for Deaf audiences at both touring shows and locally produced theatre. This workshop is designed both for experienced performance interpreters and those who have yet to interpret a play or musical.

### **Presenters – AmyRuth McGraw and David J. McGraw:**

AmyRuth McGraw is a native of Washington, DC and has been interpreting for almost 30 years, working in 5 states and the DC metro area, primarily doing post-secondary and performance interpreting. Her theatrical interpreting experience includes dozens of productions ranging from Broadway tours to regional theatre to community and school productions, including such shows as *Hamilton*, *A Christmas Carol*, and *Arsenic and Old Lace*, to name a few. Early in her career, she spent a year touring with *Sunshine, Too*, an outreach project of the National Technical Institute for the Deaf. She has served as the accessibility coordinator for Geva Theatre in Rochester, NY, hiring both interpreters and audio describers. She earned a BA and an MFA in Theatre, as well as an MA in Interpreting Studies. She shares 2 children (and 2 cats) with her co-presenter.

David J. McGraw, a proud member of Actors' Equity Association, has stage managed professionally for over a dozen theatres in his 27-year career and has twice served on the national board for the Stage Managers' Association. He has authored a chapter in *Off Headset: Essays on Stage Management Work, Life, and Career*; produced the training film, "Standby Cue 101: An Introduction to Calling Live Performances," and wrote the "Stage Manager's Kit" blog for Stage Directions. He has taught theatrical workshops around the US as well as in Taiwan and in South Africa on a Fulbright grant. He earned a BA and an MFA in Theatre, as well as an MA in Arts Administration. He is a professor and serves as the Coordinator for Elon University's Arts Administration program. He shares 2 cats (and 2 children) with his co-presenter.

**Date:** Saturday, May 27, 2023

**Time:** 10:00am – 12:00pm

**Cost:** \$15 for NCRID members  
\$20 for non-members  
Free for students!

**Address:** Zoom video (link to be emailed after registration)

**Language of Presentation:** Spoken English

**For Accommodations:** Please email the NCRID Mid-State Regional Rep at [midstatencrid@gmail.com](mailto:midstatencrid@gmail.com) before May 5, 2023.

**Target Audience:** Experienced interpreters and interpreters interested in interpreting musicals or a play

**Refund and Cancellation Policy:** All refund requests **must** be made in writing; the requests should be emailed to the NCRID Mid-State Regional Rep at [midstatencrid@gmail.com](mailto:midstatencrid@gmail.com). A 10% administration fee will be assessed on ALL refunds. No refunds, except for medical emergencies, will be issued past May 24, 2023. Please Note: We are not responsible for participants' technology or ability to access the workshops, aside from NCRID providing the link. **No refunds will be issued due to technological problems on the part of the participants.**

NCRID reserves the right to cancel within 30 days of the program, with a full refund to participants, due to low enrollment.

**Non-discrimination Policy:** NCRID is providing this workshop as an opportunity for safe, respectful learning and will not permit harassment, discrimination, or horizontal violence based on another's comments, questions, schema, race, color, religion, gender, gender expression, age, national origin, disability, marital status, sexual orientation, or any other protected class.,

**Continuing Education Units:** NCRID is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities.

This **Professional Studies** program is offered for **0.2 CEUs** at the selected Content Knowledge Level:

Little/None     Some     Extensive     Teaching

**Registration:** Register on the [NCRID website here](#).

**Questions?** Please email the NCRID Mid-State Regional Rep at [midstatencrid@gmail.com](mailto:midstatencrid@gmail.com).

